

DAFTAR ISI

I.	Lembar Pengesahan	
II.	Pernyataan	i
III.	Abstrak	ii
IV.	Kata Pengantar	iii
V.	Ucapan Terima Kasih	iv
VI.	Daftar Isi	v
VII.	Daftar Tabel	vi
VIII.	BAB I PENDAHULUAN	
	1.1 Latar Belakang.....	1
	1.2 Rumusan Masalah.....	6
	1.3 Pembatasan Masalah.....	7
	1.4 Tujuan Penelitian.....	7
	1.5 Manfaat Penelitian.....	7
	1.6 Sumber Data.....	8
	1.7 Sistematika Pelaporan.....	8
IX.	BAB II KAJIAN TEORITIS	
	2.1 Pengertian Penerjemahan.....	11
	2.2 Jenis Terjemahan.....	13
	2.3 Kompleksitas Penerjemahan.....	16
	2.4 Kesalahan Berbahasa.....	17
	2.5 Definisi Sintaksis.....	23
	2.6 Kesalahan Sintaksis.....	30
X.	BAB III METODOLOGI PENELITIAN	
	3.1 Metode Penelitian.....	31
	3.2 Sumber Data.....	33
	3.3 Teknik Pengumpulan Data.....	35
	3.4 Instrumen Penelitian.....	37
	3.5 Teknik Analisis Data.....	38

Asep Achmad Muhlisan, 2013

Analisis Kesalahan Terjemahan Bahasa Jepang Yang Terdapat Dalam Karya Ilmiah Mahasiswa S2
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

XI. BAB IV ANALISIS DATA DAN PEMBAHASAN

4.1 Jenis-jenis Kesalahan Penerjemahan.....	41
4.1.1 Kesalahan Penggunaan Partikel.....	42
4.1.1.1 Kesalahan Penggunaan Partikel <i>no</i>	43
4.1.1.2 Kesalahan Penggunaan Partikel <i>wo</i>	49
4.1.1.3 Kesalahan Penggunaan Partikel <i>ga</i>	52
4.1.1.4 Kesalahan Penggunaan partikel <i>wa</i>	54
4.1.1.5 Kesalahan Penggunaan Partikel <i>de</i>	58
4.1.1.6 Kesalahan Penggunaan Partikel <i>ni</i>	61
4.1.1.7 Kesalahan dikarenakan <i>Ommision</i> atau <i>Addition</i> Partikel, Kata, atau Struktur kalimat bahasa Jepang.....	64
4.1.2 Kesalahan Kata.....	69
4.1.2.1 Kesalahan <i>Ommision</i> atau <i>Addition</i> kata.....	71
4.1.2.2 Kesalahan Penggunaan Huruf Katakana yang Menimbulkan Kerancuan Makna	80
4.1.2.3 Kesalahan Penulisan Kanji Sehingga menimbulkan Kerancuan Makna.....	85
4.1.2.4 Kesalahan Penggunaan kata yang Tidak Sesuai dengan Kalimat.....	89
4.1.2.5 Kesalahan Perubahan Kata dalam Kalimat.....	100
4.1.3 Kesalahan Struktur kalimat bahasa Jepang.....	104
4.1.3.1 Kesalahan Struktur kalimat bahasa Jepang Dikarenakan <i>Omission</i>	105
4.1.3.2 Kesalahan Struktur kalimat bahasa Jepang Dikarenakan <i>Addition</i>	110
4.1.3.3 Kesalahan Urutan Struktur kalimat bahasa Jepang (<i>word order</i>) Sehingga Menimbulkan Kerancuan Makna.....	112
4.1.3.4 Kesalahan Penggunaan Bentuk Struktur kalimat bahasa Jepang.....	115
4.1.3.5 Kealahan pada Perubahan Bentuk Kata dalam Kalimat	

Asep Achmad Muhlisian, 2013

Analisis Kesalahan Terjemahan Bahasa Jepang Yang Terdapat Dalam Karya Ilmiah Mahasiswa S2
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

Shingga Menimbulkan Kerancuan Struktur B.Jepang.....	122
4.1.4 Kesalahan Penerjemahan Kalimat Secara Menyeluruh yang Mengakibatkan Kegagalan Mentransfer Maksud Bahasa Sumber.....	126
4.2 Pembahasan.....	134
XII. BAB V SIMPULAN DAN SARAN	
5.1 Simpulan.....	146
5.2 Saran.....	155
XIII. Daftar Pustaka.....	156
XIV. Lampiran-lampiran.....	159